

Curriculum Vitae di  
**Claudio Bendazzoli**

## 1. INFORMAZIONI PERSONALI

**Nome e Cognome** Claudio, Bendazzoli

**Residenza**

**telefono**

**e-mail / Skype**

**Nazionalità**

**Data e luogo di nascita**

**Stato civile**

**Servizio militare**

**Patente**

**C.F.**

**P.IVA**

## 2. POSIZIONE ATTUALE

Dal 2002 **Interprete di Conferenza e Traduttore libero professionista**  
**Lingue: (A) italiano, (B) inglese, spagnolo**  
Servizi di interpretazione (simultanea, consecutiva e trattativa) in presenza e da remoto, traduzione scritta, trascrizione da registrazione e voice over

Dal 29.12.2011 **Ricercatore universitario**  
**Università degli Studi di Torino**  
**Dipartimento di Scienze economico-sociali e matematico-statistiche**  
Settore Disciplinare: L-LIN/12 (Lingua e Traduzione, Lingua Inglese)  
Dal 2016 in regime a tempo definito, compatibile con la libera professione

## 3. ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01.06.2010 **Dottorato di Ricerca in Lingue, Culture e Comunicazione Interculturale**  
**Università di Bologna, sede di Forlì**  
**Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT)**  
Titolo tesi: *Il Corpus DIRSI: Creazione e Sviluppo di un Corpus Elettronico per lo Studio della Direzionalità in Interpretazione Simultanea.*

05.12.2002 **Laurea in Traduzione e Interpretazione (106/110)**  
**Università di Bologna, Sede di Forlì**  
**Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)**  
Corso di laurea quadriennale (Vecchio Ordinamento) in Traduzione e Interpretazione; indirizzo: Interpretazione di conferenza; prima lingua inglese, seconda lingua spagnolo  
Titolo tesi: *Repair Strategies and Creativity in Simultaneous Interpretation*

Giugno 1997 **Maturità Scientifica (58/60)**  
**Liceo Scientifico Statale "Enrico Medi", Villafranca di Verona VR**

## 4. ATTIVITÀ PROFESSIONALI

### Interpretazione

Svolgimento di 684 giornate: settore acconciature e bellezza, apicoltura, settore lapideo, progetti europei, logistica e trasporti, commercio, veterinaria, moto e automotive, antropologia, linguistica, sociologia, medicina, lavoro, religione.

#### Interpretazione simultanea

Svolgimento di 405 giornate: 304 (EN/IT), 76 (ES/IT), 25 (ES/EN)

#### Interpretazione consecutiva

Svolgimento di 173 giornate: 133 (EN/IT), 35 (ES/IT), 5 (ES/EN)

#### Interpretazione di trattativa

Svolgimento di 106 giornate: 30 (EN/IT), 2 (ES/IT), 4 (ES/EN), 70 tra le tre lingue

### Traduzione

Principali tipologie testuali e argomenti: corrispondenza commerciale (settore lapideo), manifestazioni culturali e sportive, bandi di gara, progetti europei. Negli ultimi anni l'attività di traduzione si è limitata all'area saggistico-accademica di stampo etnografico e antropologico, nonché a testi divulgativi, pubblicitari e formativi nel settore delle acconciature e della bellezza.

### Trascrizione e voice over

Trascrizione di presentazioni, webinar e convegni. Voice over di presentazioni commerciali e formative.

## 5. ATTIVITÀ ACCADEMICHE

### Aree di ricerca

Traduzione e interpretazione; linguistica dei corpora; inglese lingua franca; English Medium Instruction; etnografia della comunicazione; analisi del discorso; teatro e glottodidattica; comunicazione non verbale

### Comunicazioni scientifiche a convegni

51 presentazioni a convegni nazionali e internazionali, di cui 19 su invito

### Pubblicazioni

2 monografie

1 manuale didattico

4 curatele

35 saggi (capitolo di libro, articoli su rivista, voci enciclopedia, recensioni, monologhi)

2 corpora elettronici (linguaggio parlato e mediato da interpreti simultanei)

14 traduzioni

Elenco completo: [http://www.ecocomm.unito.it/do/docenti.pl/ShowFile?\\_id=cbendazz&field=cv:key=EvzAnTdJYSYhhNvp5CI;t=5531](http://www.ecocomm.unito.it/do/docenti.pl/ShowFile?_id=cbendazz&field=cv:key=EvzAnTdJYSYhhNvp5CI;t=5531)

### Didattica

#### Corsi curricolari di livello universitario

Dal 2012

Lingua Inglese (ambito economico)

2009-2012

Interpretazione di trattativa (inglese/italiano)

Dal 2004

21 seminari su invito: comunicazione non verbale e *public speaking*; *corpus-based interpreting studies*

2004-2010

#### Tutorati

Interpretazione simultanea e consecutiva (inglese/italiano – spagnolo/italiano)

Torino, 26 aprile 2022

CLAUDIO BENDAZZOLI

Ai sensi del D. Lgs. 196/03, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti  
Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti,  
ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità  
Professione disciplinata ai sensi della L. 4/2013